

HAMRON



- SE** Bruksanvisning för kedjeblock
- NO** Bruksanvisning for kjettingtalje
- PL** Instrukcja obsługi wciągnika łańcuchowego
- EN** User Instructions for Chain Pulley Block

SE - Bruksanvisning i original
NO - Bruksanvisning i original
PL - Instrukcja obsługi w oryginale
EN - Operating instructions in original

Date of production: 2013-10-16
© Julia AB

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
TEKNISKA DATA	4
BESKRIVNING	4
HANDHAVANDE	4
ANVÄNDNING	4
BRUKSANVISNING	5
UNDERHÅLL	6
 NORSK	 7
SIKKERHETSANVISNINGER	7
TEKNISKE DATA	7
BESKRIVELSE	7
BRUK	7
BRUK	7
BRUKSANVISNING	8
VEDLIKEHOLD	9
 POLSKI	 10
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	10
DANE TECHNICZNE	10
OPIS	10
OBŚŁUGA	10
SPOSÓB UŻYCIA	10
INSTRUKCJA OBSŁUGI	11
KONSERWACJA	12
 ENGLISH	 13
SAFETY INSTRUCTIONS	13
TECHNICAL DATA	13
DESCRIPTION	13
OPERATION	13
USE	13
OPERATING INSTRUCTIONS	14
MAINTENANCE	15

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

TEKNISKA DATA

Lyfthöjd	2,5 m
Max belastning	1 t
Vikt	11 kg
Kedjedimension	6 mm

BESKRIVNING

Produktens transmission består av två symmetriskt arrangerade, cylindriska tvåstegs kuggväxlar. När du drar i handkedjan roterar handkedjehjulet medurs och trycker friktionsplattorna och spärrskivan mot bromsplattan, så att dessa delar roterar tillsammans. Drivaxeln gör att produktens transmission och lastkedja rör sig mjukt och lyfter lasten.

Bromsen utgörs av en spärrskiva med en uppsättning enkelverkande friktionsplattor. Fjädern trycker spärrhaken mot spärrskivan för att låsa bromsen, och lastens tyngd får bromsen att låsa sig ännu säkrare.

- Säker och driftsäker med minimalt underhåll.
- Lättdragen tack vare hög mekanisk verkningsgrad.
- Låg vikt, lätt att hantera.
- Kompakt format.
- Lång livslängd.

HANDHAVANDE

ANVÄNDNING

Produkten manövreras enkelt med handkedjan och är avsedd för lyft av last inom olika områden. Den kan användas utomhus och där strömförsörjning saknas.

Kedjeblocket kan monteras på vagn, travers, kran eller liknande.

BRUKSANVISNING

1. Överskrid aldrig högsta tillåtna last för utrustningen.
2. Kontrollera alla delar med avseende på skador och smörjning före användning. Använd aldrig utrustningen om den är skadad eller sliten.
3. Kontrollera före lyft att krokarna är korrekt fastsatta. Koppla aldrig krokarna snett till lasten. Låt aldrig lasten belasta krokspetsarna. Vid lyft ska kedjan vara vertikal och inte snodd.
4. Vid användning ska operatören stå i linje med handkedjeskivan. Lyft lasten genom att dra i handkedjan så att handkedjeskivan roterar medurs. Om handkedjeskivan dras i motsatt riktning frigörs handkedjeskivans broms, spärrhaken lyfts från spärrhjulet och lasten sänks mjukt.
5. Belasta inte handkedjan snett mot skivans plan, det kan göra att kedjan snor sig eller lyftblocket vrider sig.
6. Vistas eller passera aldrig under upplyft last.
7. Dra mjukt och jämnt i kedjan vid höjning/sänkning, för att undvika ryck och kedjetrassel.
8. Sluta omedelbart dra om kedjan inte kan dras längre.
 - Kontrollera att lasten inte fastnat i någonting.
 - Kontrollera att inga delar av lyftblocket är blockerade.
 - Kontrollera att lasten inte överskrider lyftblockets lastkapacitet.

UNDERHÅLL

1. Rengör produkten efter varje användning och förvara den torrt för att undvika korrosion.
2. En gång per år ska alla delar rengöras i fotogen och smörjas med fett. Rengöring och smörjning bör utföras av kvalificerad personal.
3. Vid montering, passa in markeringarna O på de båda kugghjulen mot varandra.
4. Kedjehjulslagrets rullar kan fixeras med fett på kedjehjulets lagertappar innan de monteras i den yttre lagerbanan.
5. Vid montering av bromsmekanismen måste spärrhjulet och spärrhaken gå i korrekt ingrepp. Kontrollera att fjädern reglerar spärrhaken korrekt och tillförlitligt. Skruva på handkedjehjulet på drivaxeln. När handkedjeskivan vrids medurs ska den komma att vila mot bromsplattan. När handkedjeskivan vrids moturs ska den lämna bromsplattan.
6. Övergångsstycket är placerat på skruven och den högra plattan. Demontera dem inte.
7. Lyftblocket får demonteras endast av kvalificerad personal.
8. Efter rengöring och/eller reparation ska produkten provas utan last och med maximal belastning innan den används.
9. Håll bromsmekanismens friktionsytor rena vid smörjning och användning. Kontrollera regelbundet att bromsen fungerar korrekt.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

TEKNISKE DATA

Løftehøyde	2,5 m
Maks. belastning	1 t
Vekt	11 kg
Kjettingdimensjon	6 mm

BESKRIVELSE

Produktets transmisjon består av to symmetrisk plasserte, sylindriske, 2-trinns tannhjulsgir.

Når du trekker i håndkjettingen, roterer håndkjettinghjulet med klokken og presser friksjonsplatene og sperreplaten mot bremseskiven, slik at disse platene roterer sammen. Drivakselen gjør at produktets transmisjon og lastekjetting beveger seg mykt og løfter lasten.

Bremsen består av en sperreplate med et sett enkeltvirkende friksjonsplater. Fjæren trykker sperrehaaken mot sperreplaten for å låse bremsen, og tyngden av lasten gjør at bremsen låser seg enda sikrere.

- Sikker og driftssikker med minimalt vedlikehold.
- Lett å trekke med høy mekanisk virkningsgrad.
- Lav vekt, lett å håndtere.
- Kompakt format.
- Lang levetid.

BRUK

BRUK

Kjettingtallen betjenes enkelt med håndkjettingen og er beregnet på løft av last innenfor ulike områder. Den kan brukes utendørs og der det ellers mangler strømforsyning.

Kjettingtallen kan monteres på vogn, travers, kran eller lignende.

BRUKSANVISNING

1. Overskrid aldri høyeste tillatte last for utstyret.
2. Kontroller alle deler med hensyn til skader og smøring før bruk. Ikke bruk utstyret hvis det er skadet eller slitt.
3. Kontroller før løfting at krokene er korrekt festet. Krokene må ikke kobles skjevt til lasten. Ikke la lasten belaste krokspissene. Ved løft skal kjettingen være vertikal og ikke vridd.
4. Operatøren skal stå på linje med håndkjettingskiven under bruk. Løft lasten ved å trekke i håndkjettingen slik at håndkjettingskiven roterer med klokken. Hvis håndkjettingskiven trekkes i motsatt retning, frigjøres håndkjettingskivens brems, sperrehaken løftes fra sperrehjulet, og lasten senkes mykt.
5. Ikke belast håndkjettingen skjevt mot skiven, det kan gjøre at kjettingen eller løftetallet vrir seg.
6. Ikke opphold deg eller gå under hengende last.
7. Trekk forsiktig og jevnt i kjettingen ved heving/senking for å unngå rykk og vridd kjetting.
8. Slutt umiddelbart å trekke hvis kjettingen ikke kan trekkes lenger.
 - Kontroller at lasten ikke har satt seg fast i noe.
 - Kontroller at ingen deler av løftetallet er blokkert.
 - Kontroller at lasten ikke overskrider løftetallets lastkapasitet.

VEDLIKEHOLD

1. Rengjør produktet etter hver gangs bruk, og oppbevar det tørt for å unngå korrosjon.
2. En gang i året skal alle deler rengjøres i parafin og smøres med fett. Rengjøring og smøring bør utføres av kvalifisert personell.
3. Ved montering må du justere markeringene O på begge tannhjulene mot hverandre.
4. Kjettinghjullagerets ruller kan stabiliseres med fett på kjettinghjulets lagertapper før de monteres i den ytre lagerbanen.
5. Ved montering av bremsemekanismen må sperrehjulet og sperrehaken gå i korrekt inngrep. Kontroller at fjæren regulerer sperrehaken korrekt og pålitelig. Skru håndkjettinghjulet på drivakselen. Når håndkjettingskiven vrir med klokken, skal den komme til å hvile mot bremseskiven. Når håndkjettingskiven vrir mot klokken, skal den forlate bremseskiven.
6. Avstandsstykket er plassert på skruen og den høyre platen. Disse må ikke demonteres.
7. Taljen må kun demonteres av kvalifisert personell.
8. Etter rengjøring og/eller reparasjon skal produktet testes uten last og med maksimal belastning før det tas i bruk.
9. Hold bremsemekanismens friksjonsflater rene ved smøring og bruk. Kontroller regelmessig at bremsen fungerer korrekt.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu przyszłego użycia.

DANE TECHNICZNE

Wysokość podnoszenia	2,5 m
Maks. obciążenie	1 t
Masa	11 kg
Średnica łańcucha	6 mm

OPIS

Układ przeniesienia napędu produktu składa się z dwóch symetrycznie ułożonych, cylindrycznych, dwubiegowych przekładni zębatych.

Pociągnięcie za łańcuch manewrowy powoduje rotację przekładni zgodnie z ruchem wskazówek zegara oraz dociśnięcie tarcz ciernych i tarczy blokującej do hamulca tak, aby wszystkie części obracały się jednocześnie. Oś napędowa powoduje gładki ruch układu przeniesienia napędu i łańcucha i podnosi ładunek.

Hamulec składa się z tarczy hamującej z zestawem jednostronnych tarcz ciernych. Sprężyna dociska hak do tarczy blokującej, powodując zamknięcie się hamulca, który blokuje się pod wpływem ciężaru ładunku.

- Bezpieczny i niezawodny przy minimalnej konserwacji.
- Łatwe podnoszenie dzięki wysokiej sprawności mechanicznej.
- Lekki, łatwy w obsłudze.
- Kompaktowy kształt.
- Długa żywotność.

OBŚŁUGA

SPOSÓB UŻYCIA

Produkt obsługiwany jest w łatwy sposób za pomocą łańcucha manewrowego. Przeznaczony jest do podnoszenia różnego rodzaju ładunków. Może być używany na wolnym powietrzu oraz w miejscach pozbawionych zasilania elektrycznego.

Wciągnik łańcuchowy można zamontować na wózku, suwnicy, żurawiu itp.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnego maksymalnego obciążenia urządzenia.
2. Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie części są sprawne i nasmarowane. Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli jest uszkodzone lub zużyte.
3. Sprawdź przed podniesieniem, czy haki są prawidłowo zamocowane. Nigdy nie ustawiaj haków pod kątem do ładunku. Nigdy nie dopuszczaj do obciążenia końcówek haków. Podczas unoszenia łańcuch powinien zwisać pionowo i nie może być splątany.
4. Operator urządzenia powinien stać w linii z kołem łańcucha manewrowego. Unieś ładunek, pociągając za łańcuch manewrowy, aby koło łańcucha obracało się zgodnie ze wskazówkami zegara. Jeżeli koło łańcucha manewrowego ściągane jest w kierunku przeciwnym, uwalnia się hamulec łańcucha, podnosi zapadkę z koła zapadkowego i ładunek miękko opuszcza się do dołu.
5. Nie obciążaj łańcucha, jeśli znajduje się on pod kątem do koła, gdyż może to spowodować skręcenie łańcucha lub przekroczenie wciągnika.
6. W żadnym przypadku nie wolno przebywać ani przechodzić pod podnoszonym ładunkiem.
7. Przy podnoszeniu/opuszczaniu ciągnij delikatnie i równomiernie za łańcuch, aby uniknąć szarpania i splątania łańcucha.
8. Natychmiast przerwij pociąganie łańcucha, jeżeli nie da się go już dalej wyciągnąć.
 - Sprawdź, czy ładunek nigdzie nie utknął.
 - Sprawdź, czy żadne elementy wciągnika nie są zablokowane.
 - Sprawdź, czy ładunek nie przekracza dopuszczalnego udźwigu wciągnika.

KONSERWACJA

1. Czyść produkt po każdym użyciu i przechowuj go w suchym miejscu, aby nie dopuścić do korozji.
2. Raz w roku należy wyczyścić wszystkie części naftą i nasmarować smarem. Czyszczenie i smarowanie powinien wykonywać wykwalifikowany personel.
3. Podczas montażu dopasuj do siebie oznaczenia O na obu przekładniach.
4. Rolki łożyska koła łańcuchowego można zamocować przy pomocy smaru na czopach koła łańcuchowego przed zamontowaniem ich w pierścieniu zewnętrznym.
5. Przy montowaniu mechanizmu hamowania koło zapadkowe i zapadka muszą odpowiednio zadziałać. Sprawdź, czy sprężyna prawidłowo i niezawodnie zapina zapadkę. Przykręć koło łańcucha manewrowego do wału napędowego. Po przekręceniu w prawo koło łańcucha manewrowego powinno oprzeć się na tarczy hamulca. Po przekręceniu w lewo koło łańcucha manewrowego powinno zejść z tarczy hamulca.
6. Przejściówka przymocowana jest do śruby i prawej podkładki. Nie usuwaj ich.
7. Wciągnik może być demontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
8. Po każdym czyszczeniu i/lub naprawie należy przed użyciem przetestować produkt bez obciążenia i z maksymalnym obciążeniem.
9. W czasie smarowania i użytkowania utrzymuj powierzchnie trące mechanizmu hamulca w czystości. Regularnie sprawdzaj, czy hamulec działa prawidłowo.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem:

801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

TECHNICAL DATA

Lifting height	2.5 m
Max. load	1 t
Weight	11 kg
Chain dimension	6 mm

DESCRIPTION

The transmission consists of two symmetrically arranged, cylindrical two-stage cog gears. Pulling the hand chain turns the sprocket round clockwise and presses the friction plates and ratchet against the brake plate, so that these parts rotate together. The drive shaft ensures that the transmission and load chain move smoothly and lift the load.

The brake consists of a ratchet with a set of single action friction plates. The spring presses the pawl against the ratchet to lock the brake, and the weight of the load acts to lock the brake harder.

- Safe and reliable with a minimum of maintenance.
- Easy to pull thanks to high degree of mechanical efficiency.
- Lightweight, easy to handle.
- Compact format.
- Long useful life.

OPERATION

USE

The product is easy to operate with the hand chain and is intended for lifting loads for various applications. It can be used outdoors and where no power supply is available.

The chain pulley can be mounted on a truck, overhead crane, or crane etc.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Never exceed the maximum permitted load for the equipment.
2. Before use, check all parts for damage. Lubricate parts if necessary. Never use the equipment if it is damaged or worn.
3. Before lifting, check that the hooks are properly secured. Never connect the hooks at an angle to the load. Never allow the load to apply pressure to the tips of the hooks. When lifting, the chain must be vertical and not twisted.
4. When in use the operator should stand in line with the hand sprocket. Lift the load by pulling the hand chain so that the hand sprocket rotates clockwise. If the hand sprocket is pulled in the opposite direction this releases the sprocket brake, the pawl lifts away from the ratchet and the load lowers down smoothly.
5. Do not load the hand chain at an angle to the plane of the sprocket, as this can cause the chain to twist or the block to turn.
6. Never stand or walk under a raised load.
7. To prevent the chain from jerking and getting entangled, pull it smoothly and uniformly when lifting/lowering.
8. Stop pulling immediately if the chain cannot be pulled any further.
 - Check that the load has not been caught up something.
 - Check that no parts of the block are obstructed.
 - Check that the load does not exceed the load capacity of the block.

MAINTENANCE

1. Clean the product after use, and store it in a dry place to avoid corrosion.
2. Clean all parts with paraffin and lubricate with grease once a year. Cleaning and lubrication should be carried out by qualified personnel.
3. When fitting, align the O markings on both gear wheels to each other.
4. The sprocket bearing rollers can be fixed in place with grease on the sprocket journals before they are fitted in the outer race.
5. When fitting the brake mechanism, the ratchet and the pawl must engage correctly. Check that the spring adjusts the pawl correctly and reliably. Screw the hand sprocket onto the drive shaft. When the chain pulley is turned clockwise it should rest against the brake plate. When the chain pulley is turned anticlockwise it should leave the brake plate.
6. The transitional pressure is put on the screw and the right plate. Do not dismantle them.
7. The chain block should only be dismantled by qualified personnel.
8. After cleaning and/or repairing the product it should be tested with no load and with maximum load before use.
9. Keep the brake mechanism friction surfaces clean when greasing and using them. Check that the brake is working properly at regular intervals.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



LIFTING BLOCK CHAIN 1 TONNE/ KEDJEBLOCK 1TON

KJEDETALJE 1TONE / PODNOŚNIK ŁAŃCUCHOWY 1 T

HSZ-1/TR90101 1 ton X 2,5 m

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

334-111

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC,
EN 13157:2004 +A1**

This product was CE marked in year -13

Name and address of the person
authorised to compile the technical file:

Viktoria Klaar
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2013-09-26

Tobias Hammer
PRODUCT MANAGER